

# Ajudamos nas Despesas Escolares do Estudante de Ensino Médio!



KOBATON; mascote da Província de Saitama



SAITAMACCHI, mascote da Província de Saitama

A Província de Saitama disponibiliza vários sistemas de apoio financeiro aos estudantes do ensino médio e similares, tais como o sistema de redução das despesas escolares, sistema de fornecimento de empréstimo sem juros, etc. Para mais detalhes sobre o conteúdo ou forma de requerimento dos sistemas listados abaixo, consulte a parte do meio e verso deste folheto.

- © **Despesas educacionais de ensino médio e similares e respectivos sistemas de apoio financeiro** (todos os sistemas têm requisitos como padrão de renda entre outros.)

Despesas escolares	Sistema de Apoio Financeiro e descrição	Instituições nacionais e públicas	Particulares
① Taxa de matrícula e taxas escolares	<b>Sistema de subsídio de estudos para escolas de ensino médio ou similares</b> ○ É um sistema no qual o governo nacional cobre as taxas escolares de ensino médio ou similares para os alunos.	○	○
	<b>Sistema de redução ou isenção da taxa de matrícula e taxas escolares</b> ○ É um sistema de isenção das taxas de matrícula e taxas escolares	○	—
	<b>Sistema de ajuda ao programa de redução das despesas arcadas pelos pais</b> ○ É um sistema de ajuda de taxas escolares entre outras para a família residente na província, cujo filho(a) cursa a escola particular de ensino médio ou similares, dentro da província.	—	○
② Outras despesas educacionais, além de taxas escolares	<b>Sistema de subsídio para incentivo dos estudos</b> ○ É um sistema que concede uma parte das despesas educacionais que não sejam as taxas escolares, tais como despesas de materiais escolares e outras	○	○
	<b>Sistema de ajuda ao programa de redução das despesas arcadas pelos pais</b> ○ É um sistema de ajuda nas despesas de instalação e similares, para a família residente na província cujo filho(a) cursa o ensino médio Particular e similares, dentro da província.	—	○
③ Despesas educacionais em geral	<b>Sistema de bolsa de estudo para escolas de ensino médio e similares da província de Saitama</b> ○ É um sistema de empréstimo monetário sem juros para as despesas de estudos em escolas de ensino médio e similares (devolução necessária)	○	○

- © Aviso importante

- O conteúdo deste aviso é de outubro de 2020. (Há possibilidade alteração no ano fiscal 2021)
- Para usufruir quaisquer um destes sistemas, **é necessário fazer o requerimento anexando os documentos necessários**. Quando aproximar a época de requerimento, a escola (ginásio ou escola de ensino médio) onde o aluno está matriculado informará sobre o conteúdo do sistema, forma de requerimento, etc.

## ① Sistema de apoio financeiro para taxas de matrícula e de estudos

Saitama Provincial Taxas escolares Taxa de matrícula



### ◎ Tabela de taxa de matrícula e taxas escolares de ensino médio provinciais

※ Com relação ao sistema, taxas de matrícula, taxas escolares e valor do subsídio para estudar em escola de ensino médio e similares municipal ou nacional, informe-se na escola onde pretende ingressar.

Cursos	Taxas escolares	Taxa de matrícula
Período integral	118.800 ienes (valor anual)	5.650 ienes
Período parcial (exceto curso com sistema baseado em créditos)	32.400 ienes (valor anual)	2.100 ienes
Período parcial (curso com sistema baseado em créditos)	1.750 ienes (por crédito)	
Ensino à distância	330 ienes (por crédito)	500 ienes



Para mais informações sobre taxas escolares e taxas de matrícula, veja aqui

Sistema de apoio	Sistema de subsídio de estudos para escolas de ensino médio ou similares	Sistema de redução ou isenção de taxa de matrícula e taxas escolares
<b>Conteúdo</b>	É um sistema no qual o governo nacional arca com as taxas escolares de escola nacional ou público de ensino médio, caso o requerente se encaixe nas seguintes condições.	É um sistema no qual reduz ou isenta a taxa de matrícula e taxas escolares, caso o requerente se encaixe nas seguintes condições
<b>Condições</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Estar matriculado na escola nacional ou público de ensino médio.</li> <li>- O valor calculado*1 com base na renda tributável, na qual se baseia o imposto municipal dos pais ou responsável (em princípio, pessoa que tem o direito parental), deve ser inferior a 304.200 ienes (valor da renda anual familiar estimada: menos de 9.100.000 ienes* aprox.).</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Caso a situação financeira sofra mudança brusca devido a desastre, morte, longo período de enfermidade, desemprego, perda de emprego, etc. dos pais ou responsável.</li> <li>- Caso os pais ou responsável seja isento do imposto municipal (0 iene) (calculado com base na renda).</li> </ul>
<b>Valor de auxílio</b>	O mesmo valor de taxas escolares acima.	Em princípio, isenção do valor igual ao de taxas escolares e taxa de matrícula acima.
<b>Forma de requerimento</b>	Fazer o requerimento em <b>abril</b> , na escola onde estuda.	Após o mês de abril, fazer o requerimento sempre à escola onde estuda (em princípio, até junho, no caso de redução ou isenção da taxa de matrícula).
<b>Observação</b>	* A renda familiar anual é baseada em uma família de quatro membros – pai, mãe (com somente um dos cônjuges trabalhando e renda proveniente somente de salário), um filho no ensino médio (16 anos ou mais) e um filho no ginásio. Além disso, o valor de imposto padrão de 304.200 ienes não muda, qualquer que seja a composição familiar.	Com relação à isenção das taxas escolares, serão atendidas somente pessoas que não podem receber o subsídio de estudos para escolas de ensino médio ou similares

\*1 O valor referente às condições de renda é calculado da seguinte forma: valor padrão de taxa do imposto municipal x 6% – valor da dedução de ajuste do imposto municipal

## ② Sistema de apoio financeiro para despesas educacionais, além de taxas escolares

Saitama Nacional Público Subsídio Bolsa de estudo



Além da taxa de matrícula e taxas escolares, é necessário pagar à escola as taxas de depósito para excursões escolares, taxa de PTA (Associação de Pais e Mestres) entre outras.

Sistemas de apoio	Sistema de subsídio para incentivo aos estudos em escolas nacionais e públicas de ensino médio			
<b>Conteúdo</b>	É um sistema que concede subsídio parcial das despesas educacionais que não sejam taxas escolares, tais como as <u>despesas de livros didáticos e materiais escolares</u> , caso se encaixe nas seguintes condições.			
<b>Condições</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Os pais ou responsável devem ser residentes na província.</li> <li>- Ser família que recebe auxílio-subsistência (assistência profissional), ser família isenta da taxa sobre renda tanto do imposto municipal como do provincial (0 iene), ou ser família que sofreu uma mudança súbita na sua situação financeira em 2020, e em 2021 será família isenta de impostos.</li> </ul>			
<b>Valor do subsídio</b>	<b>Classificação da família</b>	<b>Cursos</b>	<b>Valor do subsídio</b>	<b>Forma de requerimento</b> Fazer o requerimento anualmente em julho na escola onde está matriculado
	Família que recebe auxílio-subsistência	Comum	32.300 ienes	
	Família isenta de imposto municipal e provincial (calculado com base na renda)	Período integral e parcial	84.000 ienes ~ 129.700 ienes※	
		Ensino à distância	36.500 ienes	
* O valor do subsídio varia de acordo com a composição da família e condições dos dependentes.				

### Informações sobre esta página

Secretaria de Educação da Província de Saitama, Depto. de Assuntos Gerais Educacionais, Seção de Finanças, Encarregado por Taxas Escolares e Bolsa de Estudo  
 Tel: 048-822-5670 Fax: 048-833-0497  
 Takasago 3-15-1, Urawa-ku, Saitama-shi, Saitama-ken, 330-9301



Para mais detalhes sobre subsídios (nacionais e públicos) para incentivo aos estudos, veja aqui



① Sistema de apoio financeiro para pagamento de taxa de matrícula, taxas escolares e custos de manutenção de equipamentos e instalações

Sistema de apoio financeiro	Sistema de subsídio de estudos para escolas de ensino médio ou similares	Sistema de ajuda para redução das despesas arcadas pelos pais
<b>Conteúdo</b>	É um sistema que o governo nacional subsidia uma parte das taxas escolares de escola particular de ensino médio ou similares, caso o requerente se encaixe nas seguintes condições.	É um sistema que subsidia uma parte de taxas escolares, taxa de matrícula e custos de manutenção de instalações de escola particular de ensino médio ou similares, caso o requerente se encaixe nas seguintes condições.
<b>Condições</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Estar matriculado em escola particular de ensino médio ou similares.</li> <li>- O valor calculado*1 com base na renda tributável, na qual se baseia o imposto municipal dos pais ou responsável (em princípio, pessoa que tem o direito parental), deve ser inferior a 304.200 ienes (valor da renda anual familiar estimada: menos de 9.100.000 ienes* aprox.).</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Estudantes e seus pais devem ser residentes da província e o aluno deve <u>estar matriculado em escola particular de ensino médio ou similares da província.</u></li> <li>• O valor calculado*1 com base na renda tributável, na qual se baseia o imposto municipal dos pais ou responsável, deve ser inferior a 212.700 ienes (valor da renda anual familiar estimada: menos de 7.200.000 ienes*2 aprox.).</li> </ul>
<b>Forma de requerimento</b>	Fazer o requerimento em <b>abril</b> na escola onde estuda. A escola irá informar sobre os detalhes como o período de requerimento, etc.	Fazer o requerimento na escola onde estuda entre junho e julho. A escola irá informar sobre os detalhes como o período de requerimento, etc.

**Valor do subsídio** [no caso do curso de período integral]

Valor de renda anual familiar estimada*3		Menos de 5.000.000 ienes aprox	Menos de 5.900.000 ienes aprox	Menos de 6.090.000 ienes aprox	Menos de 7.200.000 ienes aprox	Menos de 9.100.000 ienes aprox
Taxas escolares	Valor de ajuda	396.000 ienes		118.800 ienes		
	Ônus dos pais	0 ienes		259.200 ienes		
Custos de manutenção de equipamentos e instalações		200.000 ienes				
Taxa de matrícula		100.000 ienes (somente para novos matriculados)				

- ※ 1 O valor referente às condições de renda é calculado da seguinte forma: valor padrão de taxa do imposto municipal x 6% - valor da dedução de ajuste do imposto municipal
- ※ 2 A renda familiar anual é baseada em uma família de quatro membros - pai, mãe (com somente um dos cônjuges trabalhando e renda proveniente somente de salário), um filho no ensino médio (16 anos ou mais) e um filho no ginásio.
- ※ 3 Para famílias que recebem auxílio-subsistência ou que sofreram mudança brusca na situação financeira, todas as taxas escolares e custos de manutenção de equipamentos e instalações efetivamente pagas serão subsidiadas.

② Sistema de apoio financeiro para despesas educacionais, além de taxas escolares



Existem os seguintes apoios financeiros para despesas educacionais, além de taxas escolares citadas acima.

Sistema de apoio financeiro	Sistema de subsídio para incentivo aos estudos em escolas particulares de ensino médio			
<b>Conteúdo</b>	É um sistema que concede subsídio parcial para despesas educacionais que não sejam taxas escolares, tais como as <u>despesas de livros didáticos e materiais escolares</u> , caso se encaixe nas seguintes condições.			
<b>Condições</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Os pais ou responsável devem ser residentes na província.</li> <li>- Ser família que recebe auxílio-subsistência (assistência profissional), ser família isenta da taxa sobre renda tanto do imposto municipal como do provincial (0 iene), ou ser família que sofreu uma mudança súbita na sua situação financeira em 2020, e em 2021 será família isenta de impostos.</li> </ul>			
<b>Valor do subsídio</b>	<b>Classificação da família</b>	<b>Cursos</b>	<b>Valor do subsídio</b>	<b>Forma de requerimento</b>
	Família que recebe auxílio-subsistência	Comum	52.600 ienes	No caso de estar matriculado na escola da província, fazer o requerimento na escola, e no caso de estar matriculado na escola fora da província, fazer o requerimento diretamente no governo provincial
	Família isenta de imposto municipal e provincial (calculado com base na renda)	Período integral e parcial	103.500 ienes ~ 138.000 ienes*	
Ensino à distância		38.100 ienes		
* O valor do subsídio varia de acordo com a composição da família e condições dos dependentes.				

**Informações sobre esta página**

Depto. de Assuntos Gerais da Província de Saitama, Seção de Assuntos Escolares, Encarregado por Escolas de Ensino Médio "Helpdesk para Redução de Mensalidades"  
 Tel.: 048-830-2725 Fax.: 048-830-4735  
 Takasago 3-15-1, Urawa-ku, Saitama-shi, Saitama-ken, 330-9301

Para mais detalhes, veja aqui

① Redução de taxas escolares

② Subsídio para estudos



# Sistema de apoio financeiro que pode ser requerido antes de ingresso escolar (Comum às escolas nacionais, públicas e particulares)

## ③ Sistema de apoio financeiro para despesas educacionais em geral

Saitama Ensino médio Bolsa de estudo



### « Sistema de bolsa de estudo para escolas de ensino médio e similares da província de Saitama »

- É um sistema de empréstimo sem juros para as despesas de estudos em escolas de ensino médio e similares.
- Esta bolsa de estudo é um empréstimo. Após se formar no ensino médio ou similares, o próprio estudante deve devolver sem falta.
- Não é necessário ter fiador e se fizer o requerimento enquanto estiver no 3º ano ginásial, é possível receber o empréstimo antes de ingressar no ensino médio.

#### ○ Público-alvo

São alvo os alunos que atendem a todos os seguintes requisitos:

- Alunos matriculados em ensino médio ou que está no 3º ano do ginásio que pretendem continuar os estudos no ensino médio
- Os pais ou responsável são residentes da província.
- Ser o(a) aluno(a) com boa conduta e vontade de estudar (\*1), mas motivos econômicos (\*2) lhe dificultam continuar o estudo.

\*1 É necessário receber recomendação do diretor da escola onde estuda.

\*2 Padrão de renda: em caso de uma família com quatro membros – pai, mãe (com somente um dos cônjuges trabalhando e renda proveniente somente de salários), um filho no ensino médio (16 anos ou mais) e um filho no ginásio, considera-se, como referência, a renda familiar anual de aproximadamente 8.300.000 ienes ou menos.

#### ○ Valor do empréstimo

O próprio aluno escolhe o montante de empréstimo da bolsa de estudo entre os seguintes valores abaixo.

Classificação	Valor mensal da bolsa de estudo	Pagamento único de matrícula
Escola nacional ou pública de ensino médio e similares	① 15.000 ienes/mês	① 50.000 ienes
	② 20.000 ienes/mês	② 100.000 ienes
	③ 25.000 ienes/mês	
Escola particular de ensino médio ou similares	① 20.000 ienes/mês	① 100.000 ienes
	② 30.000 ienes/mês	② 250.000 ienes
	③ 40.000 ienes/mês	



Em caso de estudante do 3º ano ginásial, escolha o valor do empréstimo após decidir a escola em que vai estudar!

#### ○ Sobre a devolução

Período de devolução: deve ser feito dentro de 12 anos após passar 4 anos e 6 meses depois de concluir o ensino médio ou similares.

Juros: sem juros (no entanto, o atraso no pagamento resultará em pagamento de uma taxa adicional por atraso).

#### ○ Período de inscrição e forma de requerimento

A época de recebimento do empréstimo depende do período de inscrição. Caso deseje fazer o empréstimo, pegue o guia de requerimento na escola (ginásio) onde está matriculado (após ingressar ao ensino médio, na escola onde estiver matriculado) dentro do período de inscrição e envie os documentos necessários (formulário de requerimento, certificado de tributação (kazei shomeisho), cópia do registro de família, etc.) para o endereço escrito no guia.

Período de inscrição	Método de empréstimo	Período de empréstimo
<b>Novembro de 2020 a janeiro de 2021</b> (Requerimento enquanto estiver no 3º ano ginásial)	Empréstimo dividido em duas vezes	<b>Primeiro pagamento: após março de 2021</b> (pagamento único de matrícula e montante correspondente a seis meses de bolsa de estudo mensal)
		<b>Segundo pagamento: após outubro de 2021</b> (montante correspondente a 6 meses de bolsa de estudo mensal)
Abril de 2021 (Requerimento após matrícula no ensino médio ou similares)	Empréstimo de única vez	Única vez: após final de junho de 2021 (pagamento único de matrícula e montante correspondente a 12 meses de bolsa de estudo mensal)

### Informações sobre esta página

Secretaria de Educação da Província de Saitama, Depto. de Assuntos Gerais Educacionais, Seção de Finanças, Encarregado de Taxas Escolares e Bolsas de Estudo  
Tel.: 048-822-5670 Fax.: 048-833-0497  
Takasago 3-15-1, Urawa-ku, Saitama-shi, Saitama-ken, 330-9301



Para mais detalhes sobre bolsas de estudo, veja aqui